



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial  
 de Macau  
 衛生局  
 Serviços de Saúde

許可遺體搬遷之醫學衛生證明<sup>[1]</sup>  
 申請表  
 Certificate of Medical Sanitation<sup>[1]</sup> for Human Body Transportation  
 Request Form

辦理人 Applicant							
辦理人姓名(中文及葡文)Name of (Chinese and Portuguese):				與死者關係(如辦理人非代理) Relationship with the deceased (If the Applicant is not an agent):			
證件類型、簽發國(地)及編號: Type, country (place) of issue and No. of identity document:						電話: Telephone:	
公司名稱(如辦理人為代理): Name of company (If the Applicant is an agent)							
地址: Address:							
委託人 authorizing person							
姓名(若和辦理人不同) Name of authorizing party (Other than the Applicant)				與死者關係 Relationship with the deceased			
證件類型、簽發國(地)及編號: Type, country (place) of issue and No. of identity document:						電話: Telephone:	
死者 Deceased							
死者姓名(中文及葡文): Name of the deceased (Chinese and Portuguese)							
性別: Sex:		證件類型、簽發國/地及編號: Type, country (place) of issue and No. of identity document:					
死亡地點: Place of death:				死亡時間: 年 月 日 時 分 Time of death: YY MM DD HH MM			
搬遷 Transportation							
遺體搬遷性質: Nature of transportation:							
<input type="checkbox"/> 待葬遺體在澳門境內搬遷 Relocation of body pending burial within Macau borders		<input type="checkbox"/> 待葬遺體入境 Import of body pending burial		<input type="checkbox"/> 待葬遺體出境 Export of body pending burial		<input type="checkbox"/> 已葬未滿5年遺體搬遷 Relocation of body buried for less than 5 years	
<input type="checkbox"/> 骸骨出境(目的地國家/地區需要時適用) Export of exhumed remains (Applicable when required by the destination country/ region)							
搬遷路徑 Route of Transportation <sup>[3]</sup>		搬遷方式 Mode of Transportation <sup>[4]</sup>				起運日期 Date of Departure (年/月/日) (YY/MM/DD)	
由(國家, 城市) From (Country, City)		至(國家, 城市) To (Country, City)		專車陸運 By land in a special vehicle	非專車陸運 By land in a non-special vehicle	海運 By sea	空運 By air
(a)				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b)				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c)				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d)				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
遺體瞻仰/告別儀式舉行地點、日期、時間(如適用): Place, date and time of viewing/ funeral ceremony (if applicable):							
遺體最終處理方式: Final disposal of body:		<input type="checkbox"/> 土葬 Interment		<input type="checkbox"/> 火化或焚化 Cemation or incineration			
		<input type="checkbox"/> 其他方式, 請注明: Others, please indicate:					

附同的文件 Document attached	
<input type="checkbox"/>	死者死亡地的醫生或有權限機關簽發的死亡證明書副本；(出示正本) A copy of the Death Certificate issued by a doctor or an authority from the place of death; (The original document should be produced)
<input type="checkbox"/>	辦理人身份證明文件副本[以企業或機構名義申請並曾提交者在證件有效期內不必每次提交]；(出示正本) A photocopy of the applicant's identity document [Not required for applications made in the name of a company / organization that have submitted the document before, as long as the identity document remains valid.]; (The original document should be produced)
<input type="checkbox"/>	死者的身份證明文件副本； A photocopy of the deceased's identity document;
<input type="checkbox"/>	遺體已作適當衛生處理的聲明或證明文件 (詳見背面說明) A declaration or proof of appropriate sanitary handling of the body (See details on the back)
<input checked="" type="checkbox"/>	遺體入境時，應在申請時預先提交副本，正本應隨遺體入境時附同備查 For import of the body, a photocopy of the document should be submitted with the application in advance, and the original should be prepared for verification upon the importation of the body.
<input checked="" type="checkbox"/>	遺體出境時，醫學衛生證明內有要求時才提交，可在封棺時才提交 For export of the body, the document should be submitted whenever is required in the Certificate of Medical Sanitation, otherwise it can be submitted prior to sealing the coffin.
<b>茲聲明此申請書填報之資料及所附的文件全部屬實及正確無誤</b> <b>Hereby declare that all information provided in this request form and the documents attached are true and accurate</b>	<b>茲聲明本人已收取醫學衛生證明</b> <b>Hereby declare that I have received the Certificate of Medical Sanitation</b>
_____ 委託人及辦理人簽名，及公司印章(若適用)，日期 Signature of the authorizing party and the Applicant, and the company stamp (if applicable), date	_____ (取件人收取證明時簽名及日期) [和申請人不同時請注明姓名及身份證號碼] (Signature of receiver and date of receipt) [Please indicate the name and ID number if the receiver is not the Applicant]

由衛生局填寫 To be completed by the Health Bureau			
搬遷距離死亡時間: Time period between death and transportation:		埋葬距離死亡/驗屍時間:Time period between death and post-mortem examination:	
傳染病死者: Deceased with an infectious disease:	<input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> 是 Yes		
搬遷或埋葬有危害公共衛生: Transportation or burial will pose a risk to the public health:	<input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> 是 Yes		死亡登記編號: Death registration no.:
死亡為外傷或中毒引起: Death caused by injury or intoxication:	<input type="checkbox"/> 否 No <input type="checkbox"/> 是 Yes	若是，死亡證明書上已有執法機構注記: if yes, the death certificate has been remarked by the enforcing authority:	<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No
<input type="checkbox"/> 已核對呈交的副本 Submitted photocopies have been verified <input type="checkbox"/> 已核對死亡證明書正本 The original death certificate has been verified <input type="checkbox"/> 已核對辦理人身份證明正本 The Applicant's original ID has been verified			
核對的公務員簽名及日期、時間: Signature of staff verifying the document, date and time:			

《收集個人資料的聲明》

- 閣下在申請表格內所提供的個人和其他有關的資料，是供辦理閣下的申請及登記之用。為此目的，本局將按照經五月三十一日第 22/99/M 號法令及第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定處理此等資料。倘若閣下沒有提供齊備及正確的資料，閣下的申請將不獲辦理。
- 倘在履行法定義務所需時，有關的資料亦有可能被轉交予警察當局、司法機關及其他有權限的實體。
- 閣下有權以書面依法申請查閱、更正或更新閣下所提供的個人和其他有關的資料。

《Personal Information Collection Statement》

- The personal data and other information you provided by means of this form will be used for processing your application and registration. For this purpose, the Health Bureau will process the information provided in accordance with Decree-Law No. 22/99/M of 31<sup>st</sup> May and Law No. 8/2005 – “Personal Data Protection Law”. If you do not provide sufficient and correct information, the application will not be accepted.
- Whenever necessary in the performance of statutory obligations, relevant information may be transferred to the police authority, the judicial authority or other competent authorities.
- You have the right to access, correct or update the personal data and other information you have supplied, and such request should be made in writing.

### 申請及填寫注意

1. 醫學衛生證明僅作為須以許可制度搬遷遺體的殯葬通行證其中一個要件；下列情況下需向警察當局提交醫學衛生證明：

- 搬遷距離死亡時間>48 小時，或
- 埋葬距離死亡時間<24 小時，或
- 埋葬距離死亡時間>60 小時，或
- 埋葬距離驗屍時間>12 小時，或
- 已驗屍，驗屍醫生不贊同以預先通知制度辦理，或
- 傳染病死者，或
- 搬遷或埋葬有危害公共衛生，或
- 有犯罪致死或暴力死亡之懷疑，或
- 遺體搬遷經海、空進行者；
- 下葬未滿 5 年之遺體搬離原墳場。

2. 不必遞委託人身份證明文件正本或副本；
3. 現行法例並未規定已葬滿 5 年的遺骸(即骸骨)搬遷需得到許可，但若出口目的地的國家/地區要求提交衛生證明，亦可申請醫學衛生證明作為該用途。需注意醫學衛生證明只對搬遷設定衛生條件，不證明骸骨的身份或搬遷合法性。
4. 非專用車陸運指將棺柩交承運人和其他貨物一起運輸；專用車陸運指將棺柩單獨運輸。
5. 遺體出口往珠海並以專用車運送，毋須提交防腐證明，但不排除珠海方面有此要求。

### 遺體搬遷的一般衛生要求

1. 遺體應置入不漏異味，不滲液的密封棺柩內運輸；棺內敷設木屑或木炭等吸附材料；
2. 遺體空運、海運或長途陸運或以非專用車陸運時，屍體應作防腐處理，應在木棺柩外加 1mm 厚帶便於裝卸的環扣的鋅棺焊封。遺體應在防腐有效期內(一般為 7 天)內運達目的地。
3. 烈性傳染病的遺體應按衛生局的要求處理。

### 骸骨搬遷出境的衛生要求

1. 骸骨須乾爽、不帶未完全腐敗的肌腱肌肉、無異味、無昆蟲、蟲卵或其他種類寄生生物。
2. 包裝不要求密封，但應加蓋，保持清潔衛生。

### 其他事項

1. 需正本的文件，中國內地、香港以外國家或地區發出者需經駐中國內地、香港或澳門官方機構認證。
2. 中、葡、英以外文字所作的文件需翻譯中文、葡文或英文。

### **Guidance for application and completion of the form**

6. The Certificate of Medical Sanitation is only one of the required documents for applying the Funeral and Burial Pass for body transportation under an authorization system; the Certificate of Medical Sanitation should be submitted to the police authority in any of the following circumstances:

- The time period between death and transportation >48 hours, or
- The time period between death and burial <24 hours, or
- The time period between death and burial >60 hours, or
- The time period between post-mortem examination and burial >12 hours, or
- The post-mortem examination has been done, but the coroner does not agree to transportation under the pre-notification system, or
- The deceased was a person with an infectious disease, or
- Transportation or burial of the body will pose a risk to the public health, or
- Death suspected to be caused by crimes or violence, or
- Body transportation by sea or by air;
- Removal of a body buried for under 5 years from its original cemetery.

7. The original or copy of the identity document of the authorizing party is not required;
8. The existing legislation does not require a permit for the transportation of exhumed remains (skeletal remains) buried for 5 years or above, but in case the export destination country/ region requires a sanitation document, the Certificate of Medical Sanitation can be applied to serve the purpose. It is necessary to note that the Certificate of Medical Sanitation only determines the sanitation condition for the purpose of transportation; it does not verify the identity of the human remains or the legitimacy of the transportation.
9. Land transportation in a non-special vehicle means entrusting the coffin to the carrier to have it transported with other cargos; land transportation in a special vehicle means individual transportation of the coffin.
10. The export of dead bodies to Zhuhai by a special vehicle does not require an embalming certificate, but we do not rule out the possibility that such documentation may be required by the Zhuhai authority.

### **General sanitation requirements for body transportation**

4. The body should be sealed in a smell-proof and leak-proof coffin for transportation; the coffin should be wadded with absorbent materials such as wood chips or charcoals;
5. The body should be embalmed when transported by air, by sea or by land over long distance or in a non-special vehicle, and the wooden pall should be placed in a soldered zinc coffin measuring 1 mm thick and furnished with a handle for loading. The coffin should be transported to the destination within the effective period of embalment (usually 7 days).
6. A body with a high-risk infectious disease should be handled in accordance with the requirements of the Health Bureau.

### **Sanitary requirements for the export of human remains**

3. The human remains must stay dry, free from tendon and muscle that has not completely decayed, free from odour, insects, insect eggs or any other types of parasite.
4. The container is not required to be sealed, but should be lidded to keep clean and hygienic.

### **Others**

3. Documentation for which an original is required, if issued by a country or a region other than mainland China and Hong Kong, an authentication from an accredited authority in mainland China, Hong Kong or Macao will be needed.
4. Documents that are not written in Chinese, Portuguese or English are required to be translated into one of the aforesaid languages.